

TITULACIÓN: GRADO EN TURISMO

1. DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA

Nombre: **AMPLIACIÓN DE FRANCÉS**

Curso: CUARTO

Semestre: PRIMERO

Tipo (Formación Básica/Obligatoria/Optativa): Optativa

Horas de clase semanales: 4

Créditos totales (ECTS): 6

Año del Plan de Estudio: 2009

Profesor: Inmaculada Respaldiza Salas

Dirección electrónica: irespaldiza@eusa.es

2. DESCRIPTORES

En este cuatrimestre nos planteamos ampliar y profundizar el conocimiento de la lengua francesa cuyo enfoque y contenido seguirán siendo básicamente turísticos dado que trabajamos dicha lengua para fines específicos.

Continuaremos introduciendo los conocimientos de gramática que completan los ya estudiados en las asignaturas de cursos anteriores y que darán al alumno una visión global de la gramática francesa. Asimismo, estos conocimientos permitirán al alumno perfeccionar su capacidad comunicativa especialmente en el ámbito profesional de la lengua francesa y que harán de la misma una herramienta de comunicación útil y práctica en su futuro profesional. Se trabajarán contenidos como: las profesiones del turismo, organismos encargados de la promoción turística en Francia, la concepción de un producto turístico y su presentación, la descripción de monumentos de un destino turístico, el trabajo en una oficina de turismo, el trabajo de las agencias de viajes, la realización, la modificación y la anulación de reservas dentro del campo de los transportes, análisis de folletos publicitarios sobre viajes y circuitos, reclamaciones y respuestas a las mismas, conocer y dar a conocer un destino, recomendaciones útiles de viaje.

Conocimientos y destrezas previos:

Se recomienda haber asimilado los conocimientos estudiados en la asignatura del semestre anterior.

Recomendaciones y consejos de interés:

Es esencial que el alumno traiga a clase tanto el libro de texto como el iPad; el manual de clase aparece convenientemente referenciado en el apartado de bibliografía y es imprescindible para el estudio y correcto seguimiento de la asignatura; aquel será necesario para la búsqueda de información. El resto del material de trabajo se le suministrará al alumno a través de la plataforma virtual en forma de fotocopias, documentos auténticos y textos de lectura.

Adaptaciones para estudiantes con necesidades especiales:

Para estudiantes con alguna discapacidad, se especificarán si ello es necesario.

4. OBJETIVOS Y COMPETENCIAS

Refuerzo, ampliación y profundización de los conocimientos adquiridos en Francés Turístico I y II, centrándose en las competencias comunicativas en lengua francesa con aplicación al sector turístico y ampliando las situaciones comunicativas que proporciona.

COMPETENCIAS:

Competencias específicas:

- Aplicar los conocimientos lingüísticos específicos de la lengua francesa a las distintas situaciones comunicativas del sector turístico: relaciones entre profesionales y consumidores del producto turístico, y relaciones entre profesionales de la industria turística.
- Conocer y valorar la dimensión económica del turismo en relación con la lengua y la cultura francófona.

Competencias genéricas:

- Capacidad de análisis y síntesis
- Capacidad de organizar y planificar
- Conocimientos generales básicos
- Conocimiento de una segunda lengua
- Habilidades para recuperar y analizar información desde diferentes fuentes
- Trabajar en equipo
- Habilidades para trabajar en grupo
- Habilidad para trabajar en un contexto internacional
- Reconocimiento a la diversidad y la multitud
- Comprensión de culturas y costumbres de otros países
- Inquietud por la calidad

O BLOQUES TEMÁTICOS

- Profundización de los contenidos gramaticales, léxicos, fonológicos en lengua francesa aplicada al sector turístico impartidos en Francés Turístico I y II.
- Ampliación de la variedad de situaciones comunicativas tanto con clientes como con profesionales de la industria turística.

6. TEMARIO DESARROLLADO

Los contenidos de la asignatura Ampliación de francés están enfocados al perfeccionamiento de la lengua francesa y a su aplicación en el ámbito del turismo. Las partes que indicamos a continuación corresponden a los capítulos 1,2,3 y 4 del manual de clase *Le français en contexte Tourisme A1+/A2+, méthode de français professionnel du tourisme*. Los temas o módulos que se estudiarán son los siguientes:

Módulo I. LOS OFICIOS DE TURISMO

Módulo II. LA OFICINA DE TURISMO

Módulo III. AGENCIA DE VIAJES

Módulo IV. MEDIOS DE TRANSPORTE

Módulo 1: Las profesiones del turismo

1. Dar información sobre uno mismo y saber presentar a un profesional del turismo. Las nacionalidades. Los sectores del turismo. Revisión y ampliación del presente de indicativo (I)
2. Hablar sobre gustos personales y cualidades. Comprender un texto que ofrezca información turística. Los adjetivos calificativos.
3. Descubrir las profesiones del turismo y confeccionar un cuestionario. Las profesiones del turismo. El presente de indicativo (II). Revisión y ampliación.

4. Comprender y redactar un correo electrónico de petición de prácticas. La comunicación profesional escrita (I). Los verbos modales.
5. El sector turístico en Francia: consideraciones generales sobre el turismo en dicho país.

Módulo 2: La Oficina de turismo

1. Identificar soportes informativos y responder a correos de petición de información. Documentos turísticos. Preguntas frecuentes. Adjetivos demostrativos y posesivos.
2. Comprender el contenido de un folleto turístico. Proponer actividades personalizadas. Las actividades turísticas. Los artículos contractos y partitivos.
3. Conocer la ciudad y orientar a los turistas. Vocabulario de la ciudad(I). Aprender a situar(se) en el espacio. El imperativo.
4. Comprender explicaciones históricas y culturales y preparar una visita guiada. Vocabulario de la ciudad (II). Situar (se) en el tiempo. El *passé composé* (II), el imperfecto y el pluscuamperfecto de indicativo.
5. La profesión de guía turístico y el trabajo en las oficinas de turismo. Historia de estas y visita guiada a la ciudad de La Rochelle.

Módulo 3: La agencia de viajes

1. Aprender a conocer el mundo y las profesiones de las agencias de viaje. Los trabajos en la agencia. Tipos de agencia. Los pronombres demostrativos y posesivos.
2. Identificar los detalles de una oferta y los diferentes productos turísticos. Los productos turísticos. Los pronombres relativos QUI, QUE/ QU', OÙ et DONT.
3. Comparar ofertas, argumentar y crear un producto turístico. Características de una oferta. Los comparativos.
4. Recapitular y concluir una venta. Gestionar la posventa y anular un dossier. Vocabulario de la venta y la posventa. El futuro de indicativo.
5. Los tipos de agencias de viaje. La invención del viaje organizado.

Módulo 4. Los transportes

1. Conocer el aeropuerto y el personal de tierra. Llevar a cabo una facturación. Las tareas del agente de escala. Espacios y servicios en el aeropuerto. La facturación. Los pronombres de CD y CI (II).
2. Proceder al embarque y realizar anuncios. Hacer que se apliquen las consignas de seguridad a bordo. Los anuncios, la seguridad y las prohibiciones. La negación del imperativo y del infinitivo.
3. Alquiler y restitución de un vehículo. Rellenar la ficha del estado de un vehículo. El alquiler y el coche. La interrogación: estructuras.
4. Informar(se) sobre problemas y reaccionar de forma adecuada a las reclamaciones de los pasajeros. El transporte ferroviario. Incidentes. Quejas. Conectores de causa y de consecuencia.
5. Los aeropuertos en Francia. Las redes de transporte terrestres y fluviales.

7. METODOLOGÍA Y TÉCNICAS DOCENTES

Dentro del Espacio Europeo de Educación Superior se propone un nuevo modelo de enseñanza y aprendizaje cuyo centro es sin duda el estudiante como protagonista activo del mismo. Por ello es esencial su participación y asistencia en todo el proceso, para que pueda ir adquiriendo de forma gradual los conocimientos y competencias que se le requieren y que se evaluarán durante dicho proceso.

Proponemos el siguiente enfoque metodológico fundamentado en estos principios:

- Se trata de un enfoque bastante específico, que permite el acceso rápido a las estrategias de comunicación que el alumno deberá utilizar en su futura actividad profesional. Puesto que la práctica es el medio más efectivo para aprender una lengua, esta debe fundamentarse en la activación de las cuatro destrezas que conforman la expresión eficaz y por tanto la competencia comunicativa en una lengua: comprensión y expresión orales, comprensión y expresión escritas.
- La elección de un método de francés que reúna los requisitos de adaptabilidad, actualidad y que presente una progresión adecuada para nuestros alumnos es de una enorme importancia.

Trabajaremos con el manual de clase *Le français en contexte Tourisme A1+/A2+* de la editorial Maisons des langues.

- Como complemento a dicho material, periódicamente se entregarán documentos como material didáctico complementario, (folletos turísticos, horarios...), textos, videos, actividades de Internet, etc. La explotación didáctica de estos documentos se propondrá al alumno tanto a nivel escrito como a nivel oral, con lo cual estaremos poniendo en marcha las destrezas comunicativas tan necesarias para el aprendizaje de una lengua extranjera. Esto se hará mediante la plataforma de *Classroom*, que el Centro pone a nuestra disposición. Mediante la misma pretendemos impulsar la autonomía de estudio del alumno a través de una serie de soportes complementarios que lo ayudarán en esta tarea: utilización de Internet con fines didácticos, batería de ejercicios de diversa naturaleza,

En cuanto a la práctica conversacional de la lengua, la profesora explotará de forma específica la parte de procedimientos más relacionada con las competencias que pretendemos desarrollar en nuestros alumnos, llevando en cada momento los contenidos aprendidos al terreno de las destrezas profesionales. Se le propondrán al alumno distintas situaciones profesionales que tendrá que trabajar y asimilar a través de la técnica de diálogos, ya que se considera la fórmula más adecuada para afrontar y responder a los distintos problemas, tanto lingüísticos como no lingüísticos, que se pueden presentar en la comunicación en lengua extranjera.

- Los alumnos tendrán que realizar con carácter **obligatorio** los siguientes trabajos que consistirán en:
 - a. La presentación de un destino turístico, en concreto, de un país.
 - b. La presentación de un itinerario turístico en una región o país.

Otros recursos metodológicos que se utilizarán serán también folletos turísticos, anuncios publicitarios extraídos de revistas francesas especializadas en turismo, videos, programas grabados de las distintas cadenas francesas de televisión, textos extraídos de internet relacionados con su profesión, a partir de los cuales se les propondrá al alumno la explotación de los mismos tanto a nivel escrito como a nivel oral, con lo cual estaremos poniendo en marcha las destrezas comunicativas tan necesarias para el aprendizaje y uso de una lengua extranjera.

Las clases alternarán la exposición de contenidos teóricos con la elaboración de actividades prácticas en el aula. Se fomentará la participación de los alumnos. Estos contarán con el material en *Classroom* para minimizar el uso de papel. Será fundamental para la asignatura, la utilización del manual de clase que referenciamos en el apartado de bibliografía. Del mismo modo, la profesora proporcionará a los estudiantes ejercicios de diversa índole para el afianzamiento de las distintas competencias.

8. TÉCNICAS DE EVALUACIÓN

El sistema de evaluación que se seguirá durante el curso será personalizado y los alumnos serán evaluados por su trabajo tanto dentro como fuera del aula. Esto se traduce en que el examen, tanto escrito como oral, deja de ser la única herramienta de evaluación posible para todos los alumnos. Para ello se procederá de la manera siguiente: estableceremos dos formas de evaluación que no son excluyente y a los que denominaremos sistema A y sistema B.

En el **sistema A**, el alumno podrá superar satisfactoriamente la asignatura sin tener que llegar a realizar ningún examen en el período oficial de evaluación.

Para poder acceder a este sistema los estudiantes deberán asistir al menos al 75% de las clases; estos serán evaluados mediante controles periódicos, el trabajo diario en el aula, las presentaciones orales de los trabajos citados en el apartado *Metodología* y cualquier otra actividad que la profesora considere digna de ser tenida en cuenta para la evaluación del estudiante. La asistencia a clase no tendrá nota aunque el porcentaje de asistencia será tenido en cuenta para presentarse a la evaluación continua

- Dentro de este sistema A estableceremos las competencias tanto escritas de comprensión, expresión, gramática y vocabulario, como orales de comprensión y expresión. Cada una de ellas supondrá un 20% de la nota final, es decir, el 100% con la suma de las 5 partes. Este

sistema contemplará las tareas evaluables en clase. Todas ellas, tanto las escritas como orales de comprensión, expresión, gramática y vocabulario serán evaluadas con una nota de 0 a 10. Los ejercicios y controles evaluados con una calificación inferior a 4 se considerarán nulos a efectos de evaluación. El alumno que al final del proceso obtenga una nota igual o superior a 5 en cada grupo de competencias (siempre teniendo en cuenta la nota mínima de los controles de 4), habrá superado la asignatura. Si el alumno no consigue dicha calificación, tendrá que presentarse al examen final de la competencia suspensa para aprobar la asignatura.

IMPORTANTE:

1º) Aquel estudiante que en cualquiera de las convocatorias deje una de las pruebas en blanco, no podrá seguir presentándose al resto de las competencias.

2º) Al examen de 2ª convocatoria, se presentará solamente de aquella competencia que esté suspensa. En caso de suspender esta, se presentará al examen de 3ª convocatoria con todas ellas, pero se conservará la nota de los trabajos.

3º) El alumno puede presentarse a examen para subir su calificación global, pero tendrá que renunciar a las notas obtenidas en clase y examinarse de todas las competencias. En ese caso, deberá advertir al profesor con 10 días de antelación.

4º) El estudiante comunicará a la profesora en los 15 primeros días de clase el sistema de evaluación por el que opta.

El **sistema B** será seguido por los alumnos que hubieran superado el límite de faltas de asistencia; podrán examinarse de la asignatura al final del período lectivo, en la convocatoria oficial correspondiente. Serán evaluados de todas las competencias y en las mismas condiciones al igual que en el sistema A.

Respecto de los **estudiantes Erasmus** o que formen parte en **estancias de movilidad** trabajarán en igualdad de condiciones y serán evaluados con los mismos criterios de evaluación que los estudiantes de EUSA integrándose en los grupos de trabajo con el resto de los compañeros, con el fin de que ambos se beneficien del enriquecimiento que supone el intercambio lingüístico y cultural.

9. BIBLIOGRAFÍA Y OTRAS FUENTES DE INFORMACIÓN

Manual de clase:

LAYGUES, A. et COLL, A. (2013).- *Le français en contexte. Tourisme*. Maison des langues.

General

BESCHERELLE 3 (1989)- *La grammaire pour tous*. Hatier, Paris.

Boularès, M. (2004).- *Grammaire progressive du français avec 400 exercices. Niveau avancé*. Edición: Clé International. ISBN: 84-481-2818-4

Charliac, L. & Motron, A.C. (2004).- *Phonétique progressive du Français avec 600 exercices*. Edición: Clé International. ISBN: 84-481-2818-4

DELATOUR, Y. et alt.. (2004)- *Nouvelle Grammaire du français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*. Hachette, Paris. ISBN: 978-2-01-015601-4.

Godard E. et al. (2010). *Les clés du nouveau Delf B1*. Ed. Difusion. Barcelona.

Miquel, C.- *Communication progressive du français: niveau intermédiaire: avec 365 activités*/ Edición: 2003 Publicación: Paris: CLE International ISBN: 9788475566269

Martins, C. et Mabilat, J.J. (2003). *Conversation, pratiques de l'oral*. Didier. Paris.

Específica

- AA.VV. (1999).- *Espagne, guide de voyage*. Edición: Londres, Berlitz. ISBN: 84-481-2818-4
- BARON-YELLES, Y. (1999).- *Le tourisme en France, territoires et stratégies*. Paris, Armand Colin. ISBN: 84-481-2818-4.
- BÉTEILLE, R. (1996) *Le Tourisme vert*. Paris, P.U.F. ISBN: 84-481-2818-4.
- CORBEAU, S., DUBOIS, C. et PENFORNIS, J.L. (2013). *Tourisme.com. Méthode de français professionnel du tourisme*. 2ª Ed. Clé International. Paris.

- CHANTELAUVE, O. & al. (1991) - *Les métiers du tourisme*. Hachette, Paris.
- DANY, M. et LALOY, J.R. (1980) – *Le français de l'hôtellerie et du tourisme*, Hachette, Paris.
- DANY M, FIÉVEZ-DUPAS J. et MÉADURE E. (1989).- *Le français des négociations commerciales*. HACHETTE. ISBN: 84-481-2818-4.
- DESCONTES-GENON, C. et al. (1992) – *La voyagerie. Pratique du français du tourisme*. Presses Universitaires de Grenoble.
- LATIFI, M. (1990) - *L'hôtellerie en français*. Didier-Hatier, Paris.
- ORIGET DU CLUZEAU, C. (1998).- *Le tourisme culturel*. Paris, P.U.F. ISBN: 84-481-2818-4.
- TRUSCOTT, S. et al. (1994) - *Le français à grande vitesse*. Hachette-Livre, Paris.
- RENNER, H. et al. (1993) - *Le français du tourisme*. Clé International, Vienne.
- RENNER, H. et al (1994).- *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*. Clé International, Paris

Otras fuentes de interés (direcciones web, etc)

- Sitografía:

Centre de ressources nationales hôtellerie et restauration: <http://www.hotellerie-restauration.acversailles.fr>

Tecnología de la restauración: <http://technorestor.org/index.shtml>

Página sobre el turismo en Francia: <https://www.france.fr/fr>

Página del Ministerio de Turismo: <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/tourisme/>

Página de la SNCF: <https://www.sncf.com/fr>

Ambassade de France en Espagne: www.ambafrance-es.org

Diccionario monolingüe francés: http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm

Diccionario bilingüe español/francés: <http://www.wordreference.com/esfr/>

Conjugaciones francesas: <http://www.conjugaison.com/>

Pronunciación francesa: <http://phonetique.free.fr/>

Curso de francés online: <http://apprendre.tv5monde.com/es> TV5 Monde: <http://www.tv5monde.com/>

Radio France International (RFI) : <http://www.rfi.fr/>

Página de las oficinas de turismo en Francia: <http://www.guidedutourisme.net/offices-de-tourisme.html>